

## Promozione linguistica sul posto di lavoro

# Consigli alle PMI

Il posto di lavoro è il luogo ideale per consentire ai collaboratori di lingua straniera di mettere in pratica, consolidare e ampliare le loro conoscenze d'italiano.

I datori di lavoro hanno numerose possibilità di sostenerli senza grandi sforzi.

L'impresa trae grandi benefici da un promovimento linguistico consapevole: processi lavorativi più fluidi, meno malintesi, errori o incidenti, ma anche una maggiore identificazione e integrazione da parte dei collaboratori.

dialog  
Dialogue  
Dialogo

integration  
intégration  
integrazione



SCHWEIZERISCHER ARBEITGEBERVERBAND  
UNION PATRONALE SUISSE  
UNIONE SVIZZERA DEGLI IMPRENDITORI

sgv  usam

Dachorganisation der Schweizer **KMU**  
Organisation fédérale des **PME** suisses  
Organizzazione mantello delle **PMI** svizzere  
Umbrella organization of Swiss **SME**

**Allpura**

Verband Schweizer Reinigungs-Unternehmen.  
Association des entreprises suisses en nettoyage  
Associazione delle imprese svizzere di pulizia.

**SBV**  
**SSE**  
**SSIC**

Schweizerischer Baumeisterverband  
Société Suisse des Entrepreneurs  
Società Svizzera degli Impresari-Costruttori  
Societad Svizra dals Impresaris-Costruttori

**GASTRO**  **SUISSE**

Für Hotellerie und Restauration

hotelleriesuisse   
Swiss Hotel Association

 **swissstaffing**



## Ufficializzate l'italiano

Definite l'italiano lingua ufficiale dell'impresa. Comunicate questa norma sia all'interno sia durante i colloqui d'assunzione e al momento dell'assunzione. Formando squadre multilingui sarà più facile far prevalere l'italiano come lingua dell'impresa.

## Coinvolgete collaboratori e superiori


I collaboratori e ancor più i superiori devono essere consapevoli di quanto sia vantaggioso per l'impresa che i collaboratori di altre lingue imparino rapidamente l'italiano. Devono altresì sapere come possono contribuire attivamente a promuovere la conoscenza dell'italiano nella realtà lavorativa di ogni giorno. Una seppur breve formazione dei superiori può rivelarsi molto efficace.

## Mettete in campo possibilità di apprendimento

Con un investimento minimo, ogni impresa può mettere in campo opportunità quotidiane di apprendimento. Una possibilità semplice ed efficace consiste nell'incollare sugli attrezzi e apparecchi di uso frequente un'etichetta con il nome corretto. Anche elenchi di termini e frasi ricorrenti possono essere molto utili. È più facile assimilare i processi lavorativi e le misure di sicurezza se vengono spiegati per scritto in parole semplici e con l'ausilio di immagini. Anche discussioni possono essere l'occasione per spiegare termini importanti.

## Anche i gesti aiutano a capirsi

Indicate con la mano gli oggetti di cui state parlando, per esempio il vostro orologio se state parlando dell'ora. Se state facendo la dimostrazione di un processo lavorativo, spiegate al tempo stesso quello che state facendo usando frasi semplici. Designate sistematicamente attrezzi, materiale e documenti con i termini tecnici usuali.



## **Assicuratevi di essere stati capiti**

Sinceratevi che i vostri collaboratori abbiano capito correttamente le vostre istruzioni. Date loro il tempo necessario per riformulare le vostre istruzioni con parole proprie o per chiedere precisazioni. Evitate domande chiuse tipo: «Avete capito bene?», giacché solitamente otterrete in risposta un esitante «sì» di cortesia o imbarazzo, che non significherà necessariamente che siete stati capiti. Formulate invece domande aperte come «Da dove pensate cominciare?» o «Che materiale vi serve?». In questo modo potrete meglio rendervi conto se siete stati capiti o se occorrono spiegazioni complementari.

## **Utilizzate un linguaggio corretto e semplice**

I vostri collaboratori di lingua straniera impareranno l'italiano che sentiranno sul posto di lavoro. Evitate dunque deformazioni del tipo «tu pulire secondo piano». Le frasi lunghe e complicate sono difficilmente comprensibili. Parlate e scrivete usando frasi semplici e corrette. Le vostre informazioni, orali o scritte, saranno più comprensibili e i vostri collaboratori ve ne saranno grati.

## **Incoraggiate a imparare**

Non è facile imparare una lingua da adulti. Per aiutare i vostri collaboratori di lingua straniera a imparare l'italiano, rafforzate la loro motivazione testimoniando loro riconoscenza e stima per gli sforzi profusi. Elogiate con garbo e giustizia i progressi conseguiti, incoraggiando così i vostri collaboratori a continuare il loro impegno.

## Corsi di lingua: il metodo più rapido

La promozione linguistica sul posto di lavoro non può certo sostituire l'insegnamento sistematico dell'italiano durante un corso. Vale la pena incitare i vostri collaboratori di lingua straniera a frequentare un corso d'italiano (adeguato al loro settore d'attività) oppure ricorrere a prestatori specializzati per organizzare dei corsi. Le imprese più piccole possono riunirsi e proporre corsi comuni. Al termine di ogni corso occorre rilasciare una conferma di partecipazione.

I corsi di lingua agevolano la comunicazione con e tra i collaboratori, accrescendo il rendimento. Le imprese possono fornire numerosi incentivi a seguire corsi di lingua e prevedere un adeguato riconoscimento delle prestazioni conseguite: presa a carico dei costi (diversi CCL nazionali dispongono di un fondo di finanziamento paritetico), computo parziale o integrale dei corsi sull'orario di lavoro, prospettiva di un'attività più estesa, più esigente e/o meglio remunerata oppure di un perfezionamento.

I servizi locali o cantonali specializzati in materia d'integrazione vi consiglieranno con piacere nell'organizzare o scegliere i corsi di lingua. Troverete un elenco di questi servizi sotto [www.dialogo-integrazione.ch](http://www.dialogo-integrazione.ch).